

Sjukvårdstolkarna

Yrkesföreningen av Kammarkollegiet auktoriserade tolkar med speciell kompetens som sjukvårdstolk



Sjukvårdstolkens kompetens är en spetskompetens

En sjukvårdstolk (ST) är av Kammarkollegiet auktoriserad tolk med speciell kompetens som sjukvårdstolk. Auktoriserad tolk är en skyddad titel och den speciella kompetensen som sjukvårdstolk respektive som rättstolk är en kvalitetsstämpel för samhällstolkning. För att bli sjukvårdstolk måste man först bli auktoriserad tolk. Sjukvårdstolkar, rättstolkar och auktoriserade tolkar står under Kammarkollegiets tillsyn och förnyelse av auktorisation sker vart femte år. Forskningsresultat och rapporter från hälso- och sjukvården visar att patienter som inte kan kommunicera på vårdgivarens språk känner sig tryggast med en sjukvårdstolk. En sjukvårdstolk är en tolk med lång erfarenhet som har hälso- och sjukvårdskunskap och är väl insatt i hur personalen arbetar och tänker i mötet med patienten. En sjukvårdstolk har minst två aktiva språk på en hög nivå och kan behärska olika tolktekniker så som simultantolkning, konsekutivtolkning och prima vista tolkning. Allt efter vad situationen kräver så kan hen lätt skifta mellan dessa tekniker vid ett och samma tolkningstillfälle. Många sjukvårdstolkar är också rättstolkar och kan även ha andra yrken såsom språkvetare, lärare, jurist eller vara sjukvårdsutbildade som sjuksköterska, psykolog, audionom m.m.

Kompetensprincipen

”För att öka den totala kvaliteten på tolktjänster inom hälso- och sjukvården och för att kvalificerade tolkar ska bli fler så rekommenderar vi att kompetensprincipen tillämpas.

En sjukvårdstolk kan inte försörja sig på enstaka uppdrag och därför är det viktigt att förfrågan ställs till en sjukvårdstolk i första hand i det språk hen finns tillgänglig. Goda arbetsmöjligheter gör att sjukvårdstolkar stannar kvar inom hälso- och sjukvården i stället för att söka sig till andra tolkningsområden eller yrken. Dessutom så lockar kompetensprincipen tolkar med andra kompetenser att vidareutbilda sig.”

Kompetensprincipen betyder att den tolk som har högst formell kompetens går före tolk med lägre kompetensnivå vid tillsättning av uppdrag. Inom hälso- och sjukvården gäller följande turordning av tolkarnas kompetensnivåer med förkortningar:

1. Sjukvårdstolk (ST) - av Kammarkollegiet auktoriserad tolk med speciell kompetens som sjukvårdstolk. Har genomgått både kvalificerat yrkesprov som auktoriserad tolk och som sjukvårdstolk och står under Kammarkollegiets tillsyn.
2. Auktoriserad tolk (AT) - av Kammarkollegiet auktoriserad tolk. Har genomgått ett kvalificerat yrkesprov och står under Kammarkollegiets tillsyn.
3. Grundutbildad tolk (GrT) - har genomgått en sammanhållen tolkutbildning på TÖI eller inom folkbildningen med stöd från Myndigheten för yrkeshögskolan.
4. Övrig tolk (ÖT) - Har gått en Arbetsmarknadsutbildning (AMU) för tolkar eller har en introduktionskurs och i regel fått sina kunskaper testade av tolkförmedling.